



Conselho de Administração

# PROGRAMA DE TRABALHO 2014

DO CENTRO DE TRADUÇÃO  
DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA

CT/CA-039/2013/02PT

O presente programa de trabalho foi ajustado com base no orçamento definitivo do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia para o exercício de 2014

## Índice

Índice.....	2
Introdução .....	3
Prioridades do Centro para o ano de 2014 e riscos associados .....	3
Atividades para 2014.....	3
1. Atividade principal: tradução.....	4
<i>Principais metas a atingir até finais de 2015</i> .....	4
2. Atividades de apoio .....	5
<i>Principais metas a atingir até finais de 2014</i> .....	5
3. Atividades de promoção externa .....	6
<i>Principais metas a atingir até finais de 2014</i> .....	6
4. Atividades de gestão e supervisão .....	7
<i>Principais metas a atingir até finais de 2014</i> .....	7
Ações/Atividades específicas e recursos humanos e financeiros necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos .....	9
1. Atividade principal: tradução – Ações/atividades.....	9
2. Atividades de apoio – Ações/Atividades.....	13
3. Atividades de promoção externa – Ações/Atividades.....	17
4. Atividades de gestão e supervisão – Ações/Atividades.....	20
5. Síntese dos recursos humanos e financeiros necessários para o exercício de 2014 tendo em vista a realização dos objetivos .....	24
Anexo 1 – Riscos associados às prioridades do Centro para 2014 .....	25
Anexo 2 – Plano de aquisições para 2014 .....	30
Anexo 3 – Glossário .....	32

## Introdução

De acordo com o seu regulamento fundador, o *Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia* tem por missão prestar serviços de tradução a um vasto conjunto de agências, organismos e instituições da União Europeia, assim como contribuir para a racionalização de recursos e a harmonização de processos no domínio da tradução no âmbito da União Europeia, através da cooperação interinstitucional.

O Centro trabalha para os seus clientes, que representam a sua razão de ser e cujas satisfação e fidelidade tem o dever de fomentar e promover. Para o efeito, o Centro apoia-se nas suas três «pedras angulares»: entrega nos prazos, preços justos e traduções de elevada qualidade.

O Centro de Tradução planeia as suas atividades a longo prazo a partir da visão e das prioridades estratégicas definidas na «*Estratégia 2012-2015*».

As operações do Centro são desenvolvidas com base em *programas de trabalho anuais* que o Centro se compromete a executar ao longo de um ano. Estes programas subdividem os objetivos estratégicos em atividades, ações e projetos concretos definidos detalhadamente nos programas de trabalho de cada departamento.

O *Programa de Trabalho* para 2014 apresenta uma síntese das atividades que o Centro se propõe desenvolver durante o ano e dá informações sobre a situação atual no que respeita à consecução dos objetivos anteriormente fixados e aos novos objetivos, medidos através de indicadores de desempenho. Enumera as principais metas a alcançar em 2014, e mostra como estas se articulam com as ações estratégicas expressas na *Estratégia 2012-2015*.

Descreve também os recursos financeiros e humanos necessários para a adequada realização de cada atividade.

## Prioridades do Centro para o ano de 2014 e riscos associados

Os riscos associados às prioridades do Centro para 2014 são apresentados no Anexo 1.

## Atividades para 2014

Para além da sua atividade principal, o Centro, enquanto organismo autónomo da União Europeia, é obrigado a implementar sistemas de governação, gestão de riscos e conformidade adequados a um organismo financiado com fundos públicos. Deve igualmente implementar funções de apoio administrativo e técnico em matéria de recursos humanos, contratos públicos, contabilidade rigorosa e fiável, infraestruturas e logística. Por conseguinte, o Centro identificou quatro áreas de atividade:

- 1. Atividade principal: tradução**
- 2. Atividades de apoio**
- 3. Atividades de promoção externa**
- 4. Atividades de gestão e supervisão**

Para cada área de atividade, o Centro identificou as principais metas a atingir até finais do ano.

## 1. Atividade principal: tradução

*A principal atividade operacional do Centro é a prestação de serviços linguísticos, essencialmente a tradução, modificação, controlo editorial e revisão de documentos, bem como a tradução e revisão de marcas, desenhos ou modelos comunitários, de acordo com critérios de qualidade e prazos predeterminados (primeira prioridade estratégica do Centro).*

### *Principais metas a atingir até finais de 2015*

Em linha com a «Estratégia 2012-2015: Enfrentar os desafios», em 2014 o Centro continuará a envidar todos os possíveis esforços no sentido de manter o nível de serviço prestado aos clientes, bem como o atual nível de atividades tanto no que se refere a documentos como a marcas comunitárias (MC), tendo em conta o acréscimo de uma nova língua oficial e o aumento do fluxo de trabalho por parte dos clientes, especialmente das novas autoridades financeiras.

Atendendo a que a qualidade da tradução desempenha um papel importante na fidelização dos clientes, o Centro continuará a trabalhar no «Plano de Ação para a Garantia da Qualidade 2013-2014», elaborado em 2013, no sentido de finalizar as ações pendentes. Paralelamente, o Centro monitorizará a qualidade da tradução através da análise regular dos formulários de Satisfação do Cliente (CSF) individuais. Para uma melhor garantia da qualidade, o Centro continuará a efetuar controlos de qualidade *ex-post* da tradução de marcas comunitárias e de documentos traduzidos a nível interno. Dependendo dos resultados do exercício-piloto realizado em 2013, o Centro continuará com as auditorias junto dos prestadores de serviços externos, com o objetivo de garantir a manutenção de níveis de qualidade elevados para os documentos traduzidos externamente.

Na sequência do convite à apresentação de propostas para a tradução de documentos de domínio geral em 2012/2013, o Centro organizará uma conferência destinada aos seus contratantes externos no primeiro trimestre de 2014. A agenda incluirá, entre outros, uma apresentação da política de garantia da qualidade do Centro e do website para os documentos de referência.

O Centro continuará a sua cooperação ativa com a DG SANCO com vista a fornecer os serviços linguísticos destinados ao Sistema Europeu de Resolução de Litígios em Linha (ODR). O ODR permitirá aos consumidores e comerciantes da UE apresentar reclamações em linha e resolver os seus litígios amigavelmente. Este sistema, previsto para estar operacional a partir de 2015, necessitará de apoio linguístico em todas as línguas oficiais da UE. Com prazos curtos, constrangimentos técnicos e volumes de tradução potencialmente elevados (estimativas atuais: cerca de 200 000 páginas por ano) irão requerer o recurso à tradução automática, a racionalização da administração e da gestão de pedidos, e o desenvolvimento de sistemas informáticos dedicados. O Centro, a DGT e a DG SANCO irão trabalhar no quadro técnico e administrativo deste projeto em 2014.

Além disso, após ter consultado os seus clientes no final de 2013, o Centro identificará e desenvolverá novos serviços que poderão vir a ser propostos.

Tal como em anos anteriores, o Centro continuará a produzir recursos terminológicos específicos aos clientes, como por exemplo glossários multilingues que visam garantir a utilização de uma terminologia correta e consistente.

## 2. Atividades de apoio

*Enquanto organismo autónomo da União Europeia, o Centro é obrigado a dotar-se de funções de apoio administrativo e técnico nos domínios dos recursos humanos e contratos de direito público, dos sistemas de contabilidade exatos e fiáveis, de infraestruturas e logística e, em particular, das funções de apoio necessárias para as suas atividades principais. Um outro objetivo das atividades de apoio é a coordenação de grandes projetos de dimensão interdepartamental tendo como finalidade produzir soluções empresariais geradoras de eficiência e que conduzam à prestação de serviços melhorados aos clientes. Em conformidade com a sua segunda prioridade estratégica, o Centro visa proporcionar soluções de vanguarda inovadoras e de elevada qualidade em termos de infraestruturas corporativas de TIC, serviços de apoio e telecomunicações.*

### *Principais metas a atingir até finais de 2014*

Em 2014, o Centro centrar-se-á na implementação de quatro projetos ligados à atividade principal, nomeadamente o projeto eCdT, a implementação generalizada da nova ferramenta CAT, a tradução automática e o melhoramento do fluxo de tradução de marcas comunitárias.

Na sequência da introdução do novo módulo de «gestão do fluxo de tradução» do programa e-CdT em 2013, um dos objetivos-chave em 2014 será a implementação dos módulos consagrados à «externalização» e «distribuição interna». Como o projeto «Sistema de gestão e reclassificação de contratos» constitui um pré-requisito para o módulo consagrado à «externalização» do programa eCdT, assim como um investimento importante para o futuro do Centro, ser-lhe-á dada a maior prioridade na carteira de projetos do Centro.

Após uma fase piloto na qual participaram duas equipas linguísticas em 2013, a nova ferramenta CAT será instalada para todos os tradutores internos no início de 2014. O Centro conduzirá igualmente um projeto-piloto utilizando um ambiente de tradução em linha para os prestadores de serviços externos, o que deverá melhorar a eficácia do fluxo de tradução e o acesso dos contratantes externos aos recursos linguísticos.

Uma vez definida a estratégia de tradução automática no Centro em 2013, um projeto-piloto será levado a cabo em 2014 com o objetivo de testar as hipóteses avançadas e chegar às conclusões adequadas quanto a uma possível utilização futura da tradução automática. A utilização da MT@EC, uma nova ferramenta, faz parte desta estratégia.

Além disso, entre os projetos ligados à atividade principal, o Centro dedicar-se-á aos pré-requisitos técnicos e administrativos necessários para permitir uma nova redução dos prazos de execução da tradução de marcas comunitárias, a fim de apoiar a abordagem de aperfeiçoamento contínuo do IHMI<sup>1</sup>. Uma prova de conceito (POC) para o intercâmbio de marcas comunitárias entre o Centro e as

---

<sup>1</sup> Instituto de Harmonização no Mercado Interno (Marcas, Desenhos e Modelos)

agências *freelance* através de comunicação *business-to-business* (B2B) será implementada em 2014 a fim de estabelecer um verdadeiro fluxo contínuo de informações entre as agências *freelance* e o Centro. Neste contexto, o Centro fará uma análise da viabilidade da utilização do Sysper 2 em alguns destes sistemas.

Por forma a melhorar a eficácia das atividades de apoio relativas aos recursos humanos e financeiros, o Centro irá completar a implementação da sua ferramenta de planificação e controlo orçamentais, assim como determinadas partes do seu sistema de informação relativo aos recursos humanos (sistema de gestão das competências e da descrição de funções, sistema de gestão dos dossiês do pessoal), e modernizar os sistemas utilizados para os relatórios de avaliação e para controlar a disponibilidade e o volume de trabalho dos tradutores.

Paralelamente a estes melhoramentos, o departamento TI irá modernizar o sistema de infraestruturas e serviços começando por substituir o sistema de comunicação geral (correio eletrónico), atualizando o sistema interno de partilha de documentos (SharePoint 2013) e implementando vários módulos de uma plataforma de apoio informático moderna e integrada (*Microsoft System Centre Service Manager*); esta última garantirá uma melhor gestão, favorecerá a troca de informação, aumentará a capacidade de resposta na resolução de problemas e incidentes, melhorará o controlo de alterações, assim como simplificará a gestão do ciclo de vida dos ativos entre os centros de dados, os computadores dos clientes e os dispositivos.

### 3. Atividades de promoção externa

Esta atividade visa promover o Centro, bem como o processo de tradução, essencialmente através de apresentações do Centro junto dos seus parceiros externos: *clientes, comités interinstitucionais e internacionais, e universidades dos Estados-Membros*. Estas atividades estão também relacionadas com a segunda missão do Centro, ou seja, a participação na cooperação interinstitucional mediante o contributo para os processos de racionalização e harmonização no domínio da tradução na UE.

#### *Principais metas a atingir até finais de 2014*

Em 2014, o Centro começará a trabalhar nas ações identificadas com base no inquérito de satisfação a clientes de 2013, no sentido de garantir o cumprimento das expectativas e das necessidades dos clientes. Para o efeito, o Centro continuará a prática de visitar os seus clientes para obter *feedback* e investigar os meios que lhe permitirão melhorar ainda mais os seus serviços. Para fomentar a fidelização dos clientes, o Centro continuará a distribuir materiais de comunicação e de marketing bem estruturados. O Centro prosseguirá a prospeção regular de novos clientes, de forma a entrar em contacto proativamente com as partes interessadas relevantes para negociar acordos de cooperação caso sejam criadas novas agências e organismos da União Europeia futuramente.

Tendo em vista contribuir para a racionalização e harmonização dos processos na área da tradução comunitária através da cooperação interinstitucional, o Centro desempenhará um papel fundamental no seio do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação (CITI) e da Conferência

Internacional Anual sobre Dispositivos, Documentação e Publicações Relacionados com as Línguas/Conferência Internacional Anual de Tradução e Terminologia Assistidas por Computador (IAMLADP/JIAMCATT). O Centro continuará a oferecer sessões de iniciativa comum de formação sobre ferramentas de verificação e sobre a revisão às organizações da IAMLADP. Tal como em anos anteriores, o Centro continuará a dar apoio técnico e organizacional à IATE (*InterActive Terminology for Europe* - Terminologia Interativa para a Europa), a base terminológica da União Europeia utilizada para a partilha, divulgação e gestão de terminologia da União, assim como assegurará a presidência do Grupo Interinstitucional de Gestão do IATE (IMG).

#### 4. Atividades de gestão e supervisão

*Os quadros de gestão do Centro garantem a observância do Estatuto dos Funcionários e do Regulamento Financeiro aplicável aos organismos e instituições da União Europeia, assim como a fiabilidade, legalidade e regularidade das operações subjacentes, a eficácia das suas normas de controlo interno e a observância do sistema de gestão total da qualidade. São também responsáveis pelo ciclo anual de planificação e programação estratégicas e compete-lhes garantir a continuidade das operações mediante a planificação, execução e supervisão cuidadosas dos diferentes processos e projetos. Cabe-lhes ainda adotar decisões informadas sobre a otimização dos fluxos de trabalho, das estruturas internas e dos métodos de trabalho.*

*Têm a responsabilidade de transmitir as informações acima referidas aos parceiros do Centro, bem como aos órgãos de supervisão e controlo (Conselho de Administração, Autoridade Orçamental, Comissão Europeia e órgãos de fiscalização), do modo mais fiável e transparente possível, dando conta dos resultados das operações em função dos objetivos inicialmente definidos, dos riscos associados a essas operações, da utilização dos recursos disponibilizados e do funcionamento do sistema de controlo interno, a fim de fornecer garantias razoáveis de que as atividades foram realizadas de forma a permitir a obtenção dos resultados esperados. Tal garantia só pode ser atingida através de uma atividade de gestão e supervisão eficiente e eficaz.*

#### *Principais metas a atingir até finais de 2014*

O trabalho relativo à revisão das normas de execução do Estatuto dos Funcionários, iniciado em 2013, prosseguirá em 2014, assim como o trabalho de revisão do Regulamento Financeiro do Centro e respetivas normas de execução.

Em 2014, a direção do Centro continuará a envidar esforços no intuito de melhorar a conformidade e a eficácia nos domínios chave do seu sistema de controlo interno, com base nas prioridades e nos planos de ação resultantes das suas autoavaliações de controlo interno, e a documentar processos e procedimentos.

Será dada uma atenção especial à elaboração de um quadro regulamentar para a gestão de documentos, nomeadamente no âmbito do registo e arquivamento, com vista a garantir uma gestão segura e eficaz dos documentos e dados do Centro, e respeitando a legislação aplicável.

Adicionalmente, o Centro continuará a melhorar os seus procedimentos de gestão da continuidade das atividades definindo «Mini Planos de Continuidade das Atividades» («MINI BCP») para os processos de importância crítica identificados.

Com base no inventário de adaptabilidade de funções preparado em 2013, o Centro trabalhará no desenvolvimento das competências do pessoal, com a ambiciosa meta de aumentar em 25 % as competências essenciais de, pelo menos, dois colaboradores em cada secção.

Em 2014, o Centro realizará outro inquérito ao pessoal com o objetivo de analisar a evolução da satisfação do pessoal desde o inquérito realizado em 2012. Esta ação está em linha com o objetivo do Centro de melhorar o ambiente de trabalho mediante a promoção do bem-estar do pessoal.

Por forma a reforçar o intercâmbio de informação e a partilha de conhecimentos entre os membros do pessoal, o Centro continuará a alimentar a sua página de entrada na Intranet com a publicação regular de novos artigos e a produção de dois boletins informativos com atualizações sobre projetos de dimensão interdepartamental e com informações específicas aos departamentos com vista a favorecer tanto o espírito empresarial como de equipa.

Vários procedimentos de adjudicação de contratos, sobretudo na área da tradução, serão lançados em 2014 (veja-se o anexo 2 – Plano de aquisições para 2014).

O Centro deverá ter em conta o impacto da implementação do Roteiro da Comissão sobre o acompanhamento da abordagem comum aplicável às agências descentralizadas da UE. Além disso, embora a reflexão sobre a revisão do regulamento fundador do Centro já tenha sido iniciada pela Direção-Geral da Tradução, afigura-se que as alterações poderão não vir a ser adotadas em 2013, mas vir a entrar em vigor em 2014. Esta incerteza deverá igualmente ser tida em conta na elaboração da Estratégia do Centro para 2016-2018, que foi adiada de 2013 para 2014.

Por último, em resposta ao pedido formulado pelo Conselho de Administração por ocasião da reunião de março de 2013, o Centro elaborará uma metodologia para calcular o nível global de implementação do programa de trabalho anual tendo em conta fatores de ponderação adequados.



## Ações/Atividades específicas e recursos humanos e financeiros necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos

### 1. Atividade principal: tradução – Ações/atividades

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
<p>Ação estratégica I.A.1: Manter uma alta qualidade dos serviços/produtos</p> <p>Ação estratégica I.A.2: Fomentar a fidelização dos clientes através de atividades de comunicação e de marketing bem estruturadas</p> <p>Ação estratégica I.B.3: Lançar novos produtos/serviços, se financeiramente saudáveis</p>					
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
1.1	Traduzir, modificar, editar e rever documentos em conformidade com os critérios de qualidade predeterminados	Número de páginas de documentos traduzidas, modificadas e revistas	286 276 páginas	274 248 páginas	I.A.1
1.2	Traduzir e rever marcas em conformidade com os critérios de qualidade predeterminados	Número de páginas de marcas traduzidas	396 066 páginas	475 000 páginas	I.A.1
1.3	Garantir a prestação de serviços aos clientes nos prazos estipulados	Percentagem de prazos respeitados	Respeito dos prazos de 99 %	Respeito dos prazos de 99 %	I.A.1
1.4	Implementar as medidas identificadas no «Plano de Ação para a Garantia da Qualidade 2013-2014», efetuar uma avaliação final e prever um seguimento	<p>Grau de implementação das ações incluídas no plano</p> <p>Relatório de avaliação</p> <p>Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução revisto</p>	<p>Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução implementado a 100 %</p> <p>Relatório sobre o «Plano de Ação de Garantida da Qualidade 2013-2014» elaborado</p> <p>«Plano de Ação de Garantida da Qualidade 2015-2016» elaborado</p>	<p>Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução revisto</p> <p>50 % das ações implementadas</p>	1.A.1

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
<p>Ação estratégica I.A.1: Manter uma alta qualidade dos serviços/produtos</p> <p>Ação estratégica I.A.2: Fomentar a fidelização dos clientes através de atividades de comunicação e de marketing bem estruturadas</p> <p>Ação estratégica I.B.3: Lançar novos produtos/serviços, se financeiramente saudáveis</p>					
Ref. <sup>a</sup> :	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
1.5	Monitorização <i>ex post</i> da qualidade da tradução	<p>% de traduções de documentos com um nível de qualidade «bom» ou «excelente»</p> <p>% de erros na tradução das marcas (bom base nos segmentos)</p> <p>% of acceptable quality delivered by external service providers</p>	<p>75 %</p> <p>&lt;3 %</p> <p>99 %</p>	<p>4 controlos <i>ex post</i> realizados.</p> <p>4 controlos <i>ex post</i> realizados.</p> <p>99 %</p>	I.A.1
1.6	Analisar os Formulários de Satisfação do Cliente (CSF) recebidos e enviar eventuais conclusões aos clientes	% de CSF devolvidos pelos clientes	Taxa de devolução de 5 % dos formulários de satisfação do cliente (CSF)	Taxa de devolução de 5% dos formulários de satisfação do cliente (CSF)	I.A.1
1.7	Realizar auditorias dos prestadores de serviços linguísticos externos em função dos resultados dos exercícios de auditoria realizados em 2013.	Relatórios de auditoria publicados	2 auditorias realizadas e respetivos relatórios produzidos	1 auditoria-piloto realizada	I.A.1
1.8	Criar glossários de terminologia	Número de glossários	4 glossários criados	3 glossários criados	I.A.1
1.9	Propor novos produtos/serviços aos clientes do Centro	Número de novos serviços lançados	1 novo serviço	Inquérito aos clientes relativo a novos serviços realizado e analisado.	I.B.3
1.10	Cooperar com a DG SANCO e a DGT em matéria de necessidades de tradução do Projeto de Resolução de Litígios em Linha	Grau de implementação do quadro técnico e administrativo	Acordo assinado entre a DG SANCO e o Centro Implementação a 100 % (implementação técnica definida e prova de conceito implementada)	Aceitação da proposta de projeto pela DG SANCO.	I.C.1

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
<p>Ação estratégica I.A.1: Manter uma alta qualidade dos serviços/produtos</p> <p>Ação estratégica I.A.2: Fomentar a fidelização dos clientes através de atividades de comunicação e de marketing bem estruturadas</p> <p>Ação estratégica I.B.3: Lançar novos produtos/serviços, se financeiramente saudáveis</p>					
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
			Fornecer serviços de tradução para o teste programado da Plataforma de Resolução de Litígios em linha		
1.11	Organizar uma conferência destinada aos tradutores freelance	Conferência organizada	1 conferência destinada aos tradutores freelance	Todos os contratos com os candidatos selecionados assinados Comité Organizador constituído Disposições práticas da conferência concluídas	

## Recursos necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos das atividades principais

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários	Agentes temporários (AT)	Agentes contratuais (AC)	TOTAL	Percentagem de pessoal
28,7 AD	83,2 AD	10 GF IV	121,9	54.2%
2,5 AST	16,5 AST	5 GF I-III	24,0	10.7%
<b>Total</b> 31,2	99,7	15	145,9	64.9%

\*AD = Administradores; AST = Assistentes.

Recursos financeiros (por títulos do orçamento – com base no projeto de orçamento para 2014)

Orçamento	EUR	Percentagem do orçamento
Título 1 — Pessoal	17 036 197	35.27%
Título 2 — Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	3 805 891	7.88%
Título 3 — Despesas operacionais	14 703 000	30.44%
<b>Total</b>	35 545 088	73.59%

## 2. Atividades de apoio – Ações/Atividades

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
Ação estratégica II.D.3: Identificar e implementar sistemas eficientes de acompanhamento da evolução industrial					
Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades					
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
<i>Implementar os projetos relacionados com as atividades principais incluídos na carteira de projetos do Centro:</i>					II.D.3
2.1	Fluxo de tradução do e-Cdt: desenvolvimento interno do segundo e terceiro módulos do programa e-CdT (módulo consagrado à externalização e módulo consagrado à distribuição interna)	Porcentagem de realização	Implementação a 100 % do segundo módulo (módulo consagrado à externalização)  Implementação a 40 % do terceiro módulo (distribuição interna)	Implementação a 100 % do primeiro módulo e-Cdt (módulo consagrado à gestão interna do fluxo de tradução)	II.D.3
2.2	Implementação da ferramenta de Tradução Assistida por Computador SDL Trados Studio	Número de grupos linguísticos a utilizar a nova ferramenta	Todos os grupos linguísticos a utilizar a nova ferramenta	Dois grupos linguísticos – ET e DE – a trabalhar com a nova ferramenta	II.D.3
2.3	Analisar a eventual introdução do módulo de tradução em linha da nova ferramenta CAT para os prestadores de serviços externos	Grau de implementação do projeto	1 projeto-piloto implementado	Nova ferramenta CAT introduzida	II.D.2
2.4	Implementação da estratégia de tradução automática do Centro	Grau de implementação do projeto	1 projeto-piloto implementado com a ferramenta CAT escolhida	Relatório sobre a utilidade da tradução automática elaborado.	II.D.2

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
Ação estratégica II.D.3: Identificar e implementar sistemas eficientes de acompanhamento da evolução industrial					
Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades					
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
2.5	Melhorar o processo de tradução de textos no domínio da propriedade intelectual para o Instituto de Harmonização no Mercado Interno (IHMI)	Transmissão de marcas comunitárias entre o Centro e as agências <i>freelance</i> através de comunicação B2B Implementação das medidas técnicas e administrativas necessárias para reduzir os tempos de processamento para a tradução de marcas comunitárias em 2015 Racionalizar os recursos linguísticos e de pré-tradução em cooperação com o IHMI	Implementação de uma prova de conceito com uma agência  Novo concurso público para a tradução de marcas comunitárias  A definir no quadro das negociações bilaterais com o IHMI	N/A  N/A  Seminário conjunto Centro de Tradução/IHMI	II.D.2
<i>Implementar os projetos relacionados com as atividades de apoio incluídos na carteira de projetos do Centro</i>					II.D.2
2.6	Gestão e classificação de contratos	Grau de implementação	Implementado a 100 %	N/A	II.D.2
2.7	Sistemas de gestão de competências e da descrição de funções	Grau de implementação	Implementado a 100 %	Análise elaborada a 100 %	II.D.2
2.8	Sistema de gestão de ficheiros pessoais	Grau de implementação	Análise elaborada a 100 % (e implementação a 100 % caso se mantenha a opção Sysper II)	N/A	II.D.2
2.9	Disponibilidade e fluxo de trabalho dos tradutores	Grau de implementação	Implementado a 100 %	N/A	II.D.2
2.10	Ferramenta de planificação e controlo orçamentais:	Grau de implementação	Implementado a 100 %	Implementado a 75 %	II.D.2

Articulação com a Estratégia 2012-2015					N.º da Ação Estratégica
Ação estratégica II.D.3: Identificar e implementar sistemas eficientes de acompanhamento da evolução industrial					
Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades					
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
	<i>Modernizar a infraestrutura TI e serviços:</i>				
2.11	Substituir o sistema de relatórios de avaliação	Grau de implementação	Análise de soluções possíveis	N/A	II.D.2
2.12	Substituir o sistema de correio eletrónico	Grau de implementação	100 % dos estudos sobre as opções relativas à externalização do sistema concluídos e analisados. Seleção efetuada entre a externalização e a migração interna. Prova de conceito relativa à migração interna concluída.	N/A  Realização do estudo de viabilidade	II.D.3  II.D.2
2.13	Atualização do website do Centro utilizando SharePoint 2013	Grau de implementação	Site atualizado a 100 %	N/A	II.D.2
	Atualização do sistema interno de partilha de documentos utilizando SharePoint 2013	Grau de implementação	Site atualizado a 100 %	N/A	II.D.2
2.14	Implementação dos módulos de <i>Microsoft System Centre Service Manager</i> relacionados com incidentes/problemas, modificações e configuração	Grau de implementação	Implementação a 100 % dos módulos selecionados	N/A	II.D.2

## Recursos necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos das atividades de apoio

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		Total	Percentagem de pessoal
4,6	AD	5,5	AD	0	GF IV	10.1	4.5%
9.0	AST	32.2	AST	7	GF I-III	48.2	21.4%
<b>Total</b>		<b>37.7</b>		<b>7</b>		<b>58.3</b>	<b>25.9%</b>

\*AD = Administradores; AST = Assistentes.

Recursos financeiros (por títulos do orçamento – com base no projeto de orçamento para 2014)

Orçamento		EUR	Percentagem do orçamento
Título 1	— Pessoal	4 834 528	10.01%
Título 2	— Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	1 511 240	3.13%
Título 3	— Despesas operacionais	937 000	1.94%
<b>Total</b>		<b>7 282 768</b>	<b>15.08%</b>



### 3. Atividades de promoção externa – Ações/Atividades

<p style="text-align: center;"><b>Articulação com a Estratégia 2012-2015</b>                      Ação estratégica I.A.1: Manter uma alta qualidade dos serviços/produtos                      Ação estratégica I.A.2: Fomentar a fidelização dos clientes através de atividades de comunicação e de marketing bem estruturadas                      Ação estratégica I.C.1: Desenvolver um trabalho orientado para o estabelecimento do Centro como parceiro/prestador de serviços da Comissão Europeia e, eventualmente, de outras instituições europeias.                      Ação estratégica I.C.2: Contactar proativamente clientes não comunitários potenciais: verificar a atratividade de trabalhar com o Centro, potenciais volumes, sensibilidade dos preços e serviços ou produtos solicitados.</p>					N.º da Ação Estratégica
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
3.1	Implementar o plano de ação decorrente dos resultados do inquérito geral de satisfação dos clientes realizado em 2013	Percentagem de ações implementadas	50 % das ações implementadas	Relatório de inquérito apresentado aos clientes, à gestão e ao pessoal, em conjunto com um plano de ação	I.A.1
3.2	Prosseguir com as visitas aos/de clientes	Atas de reuniões incluindo a identificação de domínios de ação.	Reuniões com 20 % dos clientes/por ano	Reuniões com 25 % dos clientes/por ano	I.A.2
3.3	Promover os produtos, serviços e atividades do Centro fornecendo aos clientes a documentação necessária.	Folheto sobre projetos de terminologia destinados aos clientes  Boletim informativo <i>The Language Hub</i> destinado aos clientes publicado  «Relatório dos Clientes 2013» publicado  «Guia Prático do Cliente» atualizado	1 folheto  1 boletim informativo destinado ao cliente  1 relatório do cliente  1 guia destinado aos clientes	Brochura sobre controlo editorial elaborada e publicada  Boletim informativo <i>The Language Hub</i> destinado ao cliente publicado  «Relatório dos Clientes 2012» publicado  «Guia Prático destinado aos Clientes» atualizado	I.A.2

Relação com a segunda missão do Centro ou atividade não relacionada com a Estratégia					N.º da Ação Estratégica
No.	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
3.4	Participar ativamente nas reuniões do CITI e da IAMLADP/JIAMCATT	Taxa de participação nas reuniões  Número de iniciativas comuns de formação (JTV) propostas	Taxa de participação de 100 %  1 JTV	Taxa de participação de 100 %  Pelo menos 1 JTV por ano	Outra ação não relacionada com um objetivo estratégico
3.5	Prestar apoio técnico e organizacional à base de dados interinstitucional IATE	Implementação do programa de trabalho anual IATE para 2014	Todos os relatórios de atividade aceites	Todos os relatórios de atividade aceites	Outra ação não relacionada com um objetivo estratégico

## Recursos necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos de promoção externa

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		TOTAL	Percentagem de pessoal
1,7	AD	0,4	AD	0	GF IV	2,1	0,9 %
0,7	AST	2,4	AST	0	GF I-III	3,1	1,4 %
<b>Total</b>	2,4	2,8		0		5,2	2,3%

\*AD = Administradores; AST = Assistentes.

Recursos financeiros (por títulos do orçamento – com base no projeto de orçamento para 2014)

Orçamento		EUR	Percentagem do orçamento
Título 1	— Pessoal	741 038	1.53%
Título 2	— Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	164 793	0.34%
Título 3	— Despesas operacionais	705 000	1.46%
<b>Total</b>		1 610 831	3.33%

#### 4. Atividades de gestão e supervisão – Ações/Atividades

<p style="text-align: center;"><b>Articulação com a Estratégia 2012-2015</b></p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.1: Desenvolver e implementar o Plano de Melhoria de Custos</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.4: Reforçar o sistema de controlo interno através da implementação das exigências relativas às normas de controlo interno a fim de assegurar a plena conformidade com as mesmas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.2: Monitorizar a satisfação do pessoal e definir medidas de fidelização apropriadas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.3: Desenvolver capacidades e competências de acordo com os objetivos estratégicos e operacionais do Centro e reforçar a adaptabilidade dos membros do pessoal</p>					N.º da Ação Estratégica
Ref.ª:	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
4.1	Implementar mudanças para manter a conformidade com o quadro regulamentar da UE (Regulamento Financeiro e Estatuto dos Funcionários)	<p>Normas de execução do Estatuto dos Funcionários elaboradas e transmitidas à Comissão para aprovação</p> <p>Regulamento Financeiro aprovado pelo Conselho de Administração</p> <p>Normas de execução do Regulamento Financeiro enviadas à Comissão.</p>	<p>Preparação de 70 % das normas de execução</p> <p>Novo Regulamento Financeiro aprovado</p> <p>Normas de execução enviadas</p>	<p>Preparação de 10 % das normas de execução</p> <p>Regulamento Financeiro enviado à Comissão.</p> <p>Normas de execução revistas</p>	Outra ação não relacionada com um objetivo estratégico
4.2	Implementar ações para garantir a conformidade com as Normas de Controlo Interno (ICS).	<p>Percentagem de implementação do plano de ação para as ICS estabelecido em 2013</p> <p>Percentagem de recomendações muito importantes implementadas</p> <p>Percentagem de processos e procedimentos documentados</p>	<p>Implementação de 90 %</p> <p>Implementação de 90 % das recomendações muito importantes pendentes à data de 01.01.2014</p> <p>70 % dos processos e procedimentos documentados</p>	90 % de conformidade do Centro com as ICS	II.D.4

<p style="text-align: center;"><b>Articulação com a Estratégia 2012-2015</b></p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.1: Desenvolver e implementar o Plano de Melhoria de Custos</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.4: Reforçar o sistema de controlo interno através da implementação das exigências relativas às normas de controlo interno a fim de assegurar a plena conformidade com as mesmas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.2: Monitorizar a satisfação do pessoal e definir medidas de fidelização apropriadas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.3: Desenvolver capacidades e competências de acordo com os objetivos estratégicos e operacionais do Centro e reforçar a adaptabilidade dos membros do pessoal</p>					N.º da Ação Estratégica
Ref. <sup>a</sup> :	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
4.3	Definir as modalidades detalhadas para a implementação da política do Centro sobre a gestão de documentos	Número de normas de execução adotadas	Duas normas de execução adotadas	Uma norma de execução adotada	II.D.2
4.4	Implementar ações conducentes à gestão eficiente da continuidade das atividades	<p>Percentagem de miniplanos de continuidade das atividades para os processos de importância crítica</p> <p>Número de testes conduzidos</p>	<p>100 % de miniplanos de continuidade das atividades para os processos de importância crítica preparados</p> <p>1 teste importante conduzido</p>	Plano de continuidade das atividades atualizado para ter em conta a mudança de instalações do Centro	II.D.2
4.5	Desenvolver capacidades dos membros do pessoal (para reforçar a adaptabilidade)	Pelo menos duas pessoas em cada secção possuem competências essenciais	Aumento de 25 % em 2013	Adaptabilidade das funções identificada	II.E.3
4.6	Lançamento do Inquérito de Satisfação do Pessoal 2014	Lançamento do Inquérito de Satisfação do Pessoal	1 Inquérito de Satisfação do Pessoal lançado	Implementação de ações decorrentes dos resultados do Inquérito de Satisfação do Pessoal lançado em 2012	II.E.2

	<p style="text-align: center;"><b>Articulação com a Estratégia 2012-2015</b></p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.1: Desenvolver e implementar o Plano de Melhoria de Custos</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.2: Identificar e implementar oportunidades de otimização de processos e atividades</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.D.4: Reforçar o sistema de controlo interno através da implementação das exigências relativas às normas de controlo interno a fim de assegurar a plena conformidade com as mesmas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.2: Monitorizar a satisfação do pessoal e definir medidas de fidelização apropriadas</p> <p style="text-align: center;">Ação estratégica II.E.3: Desenvolver capacidades e competências de acordo com os objetivos estratégicos e operacionais do Centro e reforçar a adaptabilidade dos membros do pessoal</p>				N.º da Ação Estratégica
Ref. <sup>a</sup> :	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2014	Resultado esperado em 2013	
4.7	Fomentar o fluxo interno de informação e comunicação publicando novos artigos na intranet (artigos, boletins informativos)	Número de publicações na intranet.	Publicação de, pelo menos, 3 artigos por semana na Intranet  2 boletins informativos interdepartamentais/ano publicados na Intranet	2 artigos por semana na Intranet  4 boletins informativos específicos aos departamentos publicados	II.D.4
4.8	Desenvolver a Estratégia 2016-2018 do Centro	Nova estratégia elaborada	Estratégia 2016-2018 aprovada pelo Conselho de Administração e publicada	N/A	Outra ação não relacionada com um objetivo estratégico
4.9	Preparar uma metodologia para calcular o nível geral de implementação do programa de trabalho anual (incluindo os fatores de ponderação)	Nova metodologia preparada	Nova metodologia aprovada pelo Conselho de Administração	N/A	Outra ação não relacionada com um objetivo estratégico

## Recursos necessários em 2014 tendo em vista a realização dos objetivos de gestão e supervisão

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

	Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		Total	Percentagem de pessoal
	10,0	AD	2,9	AD	0	GF IV	12,9	5,7 %
	1,8	AST	0,9	AST	0	GF I-III	2,7	1,2 %
<b>Total</b>	<b>11,8</b>		<b>3,8</b>		<b>0</b>		<b>15,6</b>	<b>6,9 %</b>

\*AD = Administradores; AST = Assistentes.

Recursos financeiros (por títulos do orçamento – com base no projeto de orçamento para 2014)

Orçamento		EUR	Percentagem do orçamento
<b>Título 1</b>	— Pessoal	2 631 437	5.45%
<b>Título 2</b>	— Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	455 676	0.94%
<b>Título 3</b>	— Despesas operacionais	0	0%
<b>Total</b>		<b>3 087 113</b>	<b>6.39%</b>

## 5. Síntese dos recursos humanos e financeiros necessários para o exercício de 2014 tendo em vista a realização dos objetivos

Atividades	Recursos humanos (*)					Recursos financeiros (**)					
	Total (%)	Total	Funcionários	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Título 10	Orçamento total	Orçamento (%)
Atividade principal: tradução	64.9%	145.9	31.2	99.7	15	17 036 197	3 805 891	14 703 000	0	35 545 088	73.59%
Atividades de apoio	25.9%	58.3	13.6	37.7	7	4 834 528	1 511 240	937 000	0	7 282 768	15.08%
Atividades de promoção externa	2.3%	5.2	2.4	2.8	0	741 038	164 793	705 000	0	1 610 831	3.33%
Atividades de gestão e supervisão	6.9%	15.6	11.8	3.8	0	2 631 437	455 676	0	0	3 087 113	6.39%
Provisões									777 000	777 000	1.61%
<b>Totais gerais</b>	<b>100%</b>	<b>225</b>	<b>59</b>	<b>144</b>	<b>22</b>	<b>25 243 200</b>	<b>5 937 600</b>	<b>16 345 000</b>	<b>777 000</b>	<b>48 302 800</b>	<b>100%</b>

(\*) Expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI).

(\*\*) Números arredondados.



## Anexo 1 – Riscos associados às prioridades do Centro para 2014

Em 27 de maio de 2013, a direção do Centro levou a cabo um exercício de avaliação dos riscos relativamente às prioridades do Centro para 2014. Os resultados desse exercício são apresentados no quadro a seguir:

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residuais		Resposta da Gestão	Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto			Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
1	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos dos clientes abaixo das previsões no domínio da tradução de documentos podem resultar numa diminuição de receitas e despesas	Risco relacionado com o ambiente externo (alheio ao Centro)	<p>Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de lacunas entre as previsões iniciais e os volumes reais; previsão da atividade de tradução aperfeiçoada e executada;</p> <p>Reuniões de coordenação proativas com os atuais e potenciais clientes do Centro;</p> <p>Análise de custos efetuada em 2009 por um consultor externo. A estrutura sugerida pelo consultor é utilizada desde então e aperfeiçoada anualmente. Atualização anual da análise de custos;</p> <p>Relatórios orçamentais e monitorização das receitas mensalmente desempenhados pelo Departamento de Administração;</p> <p>Os indicadores n.º 225, 235 e 329 permitem monitorizar as variações dos volumes em termos de número de páginas, páginas faturadas vs previsão e receitas vs previsão;</p> <p>Procura de novos clientes com o objetivo de aumentar o volume de tradução de documentos;</p> <p>Delineado o Plano de Contingência de «elevado nível»;</p> <p>Triagem dos lugares do Quadro de Pessoal a intervalos regulares.</p> <p>Recomendações da <i>task-force</i> do Conselho de Administração sobre Política de Pessoal implementadas;</p> <p>Plano de Ação incluindo medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos (plano de aperfeiçoamento dos custos) criado.</p> <p>Reserva para a estabilidade dos preços criada.</p>	3	3	Aceite	Medidas executadas consideradas suficientes				NÃO

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residuais		Resposta da Gestão	Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto			Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
2	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos dos clientes acima das previsões no domínio da tradução de documentos pode conduzir a dificuldades em dar uma resposta rápida com uma capacidade de gestão adequada causando, em última análise, um impacto sobre a qualidade	Risco relacionado com o ambiente externo (alheio ao Centro)	<p>Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de lacunas entre as previsões iniciais e os volumes reais;</p> <p>Revisão regular das necessidades em termos de recursos humanos e, quando necessário, tomada de medidas proativas;</p> <p>Permanente atualização das listas de reserva de agentes temporários para permitir a disponibilização imediata de recursos;</p> <p>As listas de contratantes são revistas regularmente e são lançados convites à apresentação de propostas em domínios específicos;</p> <p>Relatório mensal de execução orçamental elaborado e fiscalização das receitas levada a cabo pelo Departamento de Administração;</p> <p>Os indicadores n.º 225, 235 e 329 para monitorizar as variações dos volumes em termos de número de páginas, páginas faturadas vs previsão e receitas vs previsão;</p> <p>Plano de Ação incluindo medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos (plano de aperfeiçoamento dos custos) instituído.</p>	2	3	Reduzir	Não aplicável	Implementar um projeto-piloto para analisar a possibilidade de utilização de tradução automática	Chefe do Departamento de Tradução/Chefe e do Departamento de Apoio à Tradução	4.º trimestre de 2013	NÃO
3	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos do cliente significativamente e abaixo das previsões no domínio da tradução de marcas comunitárias podem resultar na diminuição de receitas e despesas	Risco relacionado com o ambiente externo (alheio ao Centro)	<p>Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de lacunas entre as previsões iniciais e os volumes reais; previsão da atividade de tradução aperfeiçoada e executada;</p> <p>Relatório mensal de execução orçamental elaborado e fiscalização das receitas levada a cabo pelo Departamento de Administração;</p> <p>Os indicadores n.º 225, 235 e 329 para monitorizar as variações dos volumes em termos de número de páginas, páginas faturadas vs previsão e receitas vs previsão;</p> <p>Análise de custos efetuada em 2009 por um consultor externo. A estrutura sugerida pelo consultor é utilizada desde então e aperfeiçoada anualmente. Atualização anual da</p>	3	5	Aceite	Medidas executadas consideradas suficientes				NÃO

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residuais		Resposta da Gestão	Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto			Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
					<p>análise de custos;</p> <p>Reuniões de coordenação proativas com os atuais e potenciais clientes do Centro;</p> <p>Execução de um mecanismo de ajuste dos preços consoante o volume de marcas comunitárias;</p> <p>A conceção dos preços varia em função do número de páginas faturadas em linha com a estrutura de preços de preços das marcas comunitárias;</p> <p>Delineado o Plano de Contingência de «elevado nível»;</p> <p>Triagem dos lugares a intervalos regulares. Revisão da política de contratação no respeitante a agentes contratuais em emprego de longa duração;</p> <p>Plano de Ação incluindo medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos (plano de aperfeiçoamento dos custos) criado;</p> <p>Recomendações da task-force do Conselho de Administração sobre Política de Pessoal implementadas;</p> <p>Reserva para a estabilidade dos preços criada.</p>								
4	2011	2. Atividades de apoio	A não adequação ao objetivo / atraso do eCdT poderá prejudicar a imagem/ motivação do Centro/do seu pessoal, aumentar os custos de manutenção da anterior plataforma e bloquear a alteração dos atuais sistemas de TI	Risco relacionado com planeamento, processos e sistemas	<p>Realização da avaliação comparativa dos produtos disponíveis no mercado;</p> <p>Análise das atividades realizada e gestor de projeto afetado ao projeto;</p> <p>Acompanhamento regular do projeto pelo Comité Diretor eCdT (quadros superiores e PMO);</p> <p>Efetuada visitas entre pares com as organizações utilizando os produtos do mercado.</p>	2	3	Reduzir	Não aplicável	Recurso a consultores externos a fim de garantir qualidade ao projeto	Chefe do departamento «Apoio à Tradução»	4.º trimestre de 2013	NÃO

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residuais		Resposta da Gestão	Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto			Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
5	2011	1. Atividade principal: tradução	Uma redução considerável das receitas pode colocar em risco as atividades do Centro	Risco relacionado com o ambiente externo (alheio ao Centro)	<p>Recomendações da <i>task-force</i> do Conselho de Administração sobre Política de Pessoal implementadas.</p> <p>Revisão regular das necessidades em termos de recursos humanos e, quando necessário, tomada de medidas proativas;</p> <p>Procura de novos clientes com o objetivo de aumentar o volume de tradução de documentos;</p> <p>Relatório mensal de execução orçamental elaborado e fiscalização das receitas levada a cabo pelo Departamento de Administração;</p> <p>Delineado o Plano de Contingência de «elevado nível»;</p> <p>Plano de Ação incluindo medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos (plano de aperfeiçoamento dos custos) instituído;</p> <p>Reserva para a estabilidade dos preços criada;</p> <p>Implementar o Plano de Aperfeiçoamento dos Custos;</p> <p>Inquérito realizado sobre o interesse demonstrado por potenciais clientes não comunitários;</p> <p>Proposta enviada à Comissão relativa à revisão do regulamento fundador do Centro (incluindo uma disposição relativa ao alargamento da carteira de clientes com vista a incluir organizações não pertencentes à UE).</p>	4	5	Reduzir	Não aplicável	Desenvolver um trabalho orientado para o estabelecimento do Centro como parceiro/prestador de serviços da Comissão Europeia e, eventualmente, de outras instituições europeias	Diretor	Finais de 2013	NÃO
6	2012	2. Atividades de apoio	Um desvio no calendário relativo à mudança para o edifício de Drosbach devido a atrasos imprevistos poderá criar custos financeiros adicionais ao	Risco relacionado com o ambiente externo (alheio ao Centro)	<p>Gestor de projetos nomeado;</p> <p>Comité Diretor criado;</p> <p>Transferência efetuada com o Tribunal de Justiça e duas outras agências de conhecimentos sobre os dossiês relacionados com as instalações anteriores;</p> <p>Preparação do dossiê relacionado com o projeto imobiliário com vista à sua transmissão atempada ao Parlamento e ao Conselho.</p>	2	3	Reduzir	Não aplicável				NÃO

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residuais		Resposta da Gestão	Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto			Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
			Centro		Estabelecido pessoal de contacto com o relator parlamentar sobre a questão dos edifícios.								
7	2013	1. Atividade principal: tradução	Poderão perder-se oportunidades por a oferta de serviços do Centro e as oportunidades comerciais do Centro não corresponderem inteiramente às necessidades dos clientes	Risco relacionado com planeamento, processos e sistemas	Realizado estudo de mercado relacionado com as ofertas de serviços de tradução sobre o mercado; Inquérito sobre a «satisfação geral dos clientes» (incluindo as suas necessidades em eventuais novos serviços) realizado regularmente ; Contactos regulares com os clientes para detetar novas necessidades eventuais;  Comité Diretor de TI operacional (estrutura e processo de decisão em vigor).	2	4	Reduzir	Não aplicável	Elaborar um plano de negócios com a DG SANCO	Chefe do Departamento de Apoio à Tradução/ Chefe do Departamento de Tradução	Finais de 2013	NÃO

## Anexo 2 – Plano de aquisições para 2014

Nos termos do n.º 3 do artigo 60.º do Regulamento Financeiro do Centro, o Programa de Trabalho do Centro serve de decisão de financiamento das atividades cobertas no Programa. Os convites à manifestação de interesse a lançar em 2014 são indicados a seguir.

Atividades	Domínio	Designação	Tipo de procedimento	Data de publicação da manifestação de interesse	Assinatura do contrato	Orçamento 2014 (EUR)	Orçamento total <sup>2</sup> (EUR)	Observações
Atividade principal	TRADUÇÃO	RAIL14 : Serviços de tradução/ revisão do BG,CS,DE,EL,ET,FI,FR,HU,IT,LT,LV,PL,SL e SV para EN no domínio ferroviário	Público	1.º trimestre de 2014	3.º trimestre de 2014	53 500	500 000	
		TM14 : Serviços relacionados com a tradução de textos técnicos normalizados no domínio da propriedade industrial/intelectual	Público	1.º trimestre de 2014	4.º trimestre de 2014	0	24 000 000	
		FIN14 : Serviços de tradução/revisão no domínio financeiro e bancário a partir do EN para todas as línguas oficiais da UE (exceto GA)	Público	3.º trimestre de 2014	2º trimestre de 2015	0	1 300 000	

<sup>2</sup> Montante estimado para quatro anos.

Atividades de apoio	ADMINISTRAÇÃO	Seguro contra riscos especiais de incêndio	Por negociação	3.º trimestre de 2014	4.º trimestre de 2014	0	50 000	
		Seguro contra riscos eletrônicos	Por negociação	3.º trimestre de 2014	4.º trimestre de 2014	0	40 000	
	TI	Tribunal de Justiça - Exploração e evolução de infraestruturas TI	Público interinstitucional	4.º trimestre de 2013	1.º trimestre de 2014	175 000	3 000 000	
		Parlamento Europeu - ITS14	Público interinstitucional	2º trimestre de 2014	3.º trimestre de 2014	1 200 000	12 850 000	Relançamento na sequência da anulação de ITS13

## Anexo 3 – Glossário

Designação comum / Abreviatura	
<b>AD</b>	Pessoal Administrativo
<b>AST</b>	Pessoal assistente
<b>PTA</b>	Programa de Trabalho Anual
<b>B2B</b>	Business-to-business
<b>BCP</b>	Plano de Continuidade das Atividades
<b>CAT</b>	Tradução Assistida por Computador
<b>CSF</b>	Formulário de Satisfação do Cliente
<b>CTM</b>	Marcas Comunitárias
<b>DG SANCO</b>	Direção-Geral da Saúde e dos Consumidores
<b>DGT</b>	Direção-Geral da Tradução
<b>e-CdT</b>	Programa do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia que inclui vários projetos de desenvolvimento de uma nova plataforma para a gestão de documentos, a troca de documentos, o intercâmbio de documentos e de informação com os tradutores freelance, o arquivo e o tratamento de aspetos administrativos da atividade central, nomeadamente a gestão de faturas e dos pagamentos efetuados aos prestadores de serviços externos.
<b>ETI</b>	Equivalente a tempo inteiro
<b>RH</b>	Recursos humanos
<b>IAMLADP</b>	Reunião anual internacional sobre serviços linguísticos, documentação e publicações
<b>IATE</b>	IATE (= «Terminologia Interativa para a Europa»), é a base de dados de terminologia interinstitucional da UE
<b>ICS</b>	Normas de Controlo Interno
<b>TIC</b>	Tecnologias da Informação e Comunicação
<b>CITI</b>	Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação.
<b>IMG</b>	Grupo interinstitucional de gestão do IATE
<b>JIAMCATT</b>	Reunião Internacional Anual sobre Tradução e Terminologia Assistidas por Computador.
<b>JTV</b>	Iniciativa Comum de Formação
<b>MB</b>	Conselho de Administração
<b>MT@EC</b>	Ferramenta de tradução automática da Comissão
<b>MINI BCP</b>	Mini Planos de Continuidade das Atividades
<b>N/A</b>	«Não aplicável» ou «não disponível» (em função do contexto)
<b>ODR</b>	Sistema Europeu de Resolução de Litígios em Linha
<b>POC</b>	Prova de conceito
<b>SharePoint</b>	Microsoft® SharePoint®
<b>SLA</b>	Acordo de nível de serviço
<b>TQM</b>	Gestão Total da Qualidade